



NEWSLETTER



AUSGABE 8
Dez. 2010

제 8 호
2010년 12월

Inhalt

- Seite 01
Dr. Hans-Gert Pöttering MdEP besuchte Korea
한스-게르트 뢰터링 의원 한국 방문
- Seite 02
Hans-Gert Pöttering mit Ehrendoktorwürde der Korea Universität Seoul ausgezeichnet
한스-게르트 뢰터링(Dr. Hans-Gert Pöttering) 고려대학교 명예박사 학위 수여
- Seite 04
Hans-Gert Pöttering unterzeichnet Memorandum in Korea
한스-게르트 뢰터링 한국에서 업무협력 양해각서 체결
- Seite 05
Internationale Konferenz mit KPLA
한국공법학회 국제회의
- Seite 06
Gemeinsames Treffen der koreanischen und chinesischen Altstipendiaten zum Thema Green Growth
녹색성장을 주제로 한국과 중국 콘라드 아데나워 학술 교류회 만남
Förderung des politischen Nachwuchses in Korea
한국의 정치 차세대 후원
- Seite 08
Methoden der Politischen Bildung
민주시민교육
- Seite 09
World Economic Order After Crisis
위기 이후 세계경제질서
- Seite 10
Korean Sustainability Conference 2010
2010년 대한민국지속가능성 대회
- Seite 11
Zukunft der koreanische Wiedervereinigung
한국 통일의 미래
- Seite 12
Bildungsveranstaltungen für Nordkoreanische Flüchtlinge und Zuwanderer
북한 이탈주민 통합교육
- Seite 14
Publikationen des Auslandsbüros Korea
콘라드 아데나워 재단 한국사무소간행물
KONFERENZBÄNDE
세미나 자료집
- Seite 16
Vorschau
알림



KAS AUSLANDSBÜRO KOREA

콘라드 아데나워 재단 한국 사무소



Die vorliegende Ausgabe des Newsletters Korea gibt einen Überblick über die Veranstaltungen und Publikationen in der zweiten Jahreshälfte 2010 und wirft einen Blick auf die geplanten Aktivitäten.

Anlässlich des 20sten Jubiläums der deutschen Einheit wurde im zweiten Halbjahr 2010 dieses Ereignis in mehreren Veranstaltungen gewürdigt - auch im Kontext der immer noch geteilten koreanischen Halbinsel. Einen Höhepunkt stellte im Oktober 2010 der Besuch und die politischen Gespräche unseres Vorsitzenden, Herrn Dr. Hans-Gert Pöttering MdEP, dar.

In Anerkennung seiner Verdienste zur „Förderung von Demokratie und Menschenrechten in Europa und in der Welt“ wurde Hans-Gert Pöttering mit dem Ehrendoktor der Politikwissenschaft von der Korea Universität in Seoul ausgezeichnet. In der Begründung der Auszeichnung wird Pötterings führende Rolle bei der Demokratisierung der Europäischen Union hervorgehoben. Er habe auch in seiner Amtszeit als Präsident des Europäischen Parlaments einen wichtigen Beitrag zur Stärkung der Demokratie in Europa geleistet. „Durch sein Eintreten für die Menschenwürde“,

so heißt es wörtlich, „konnte diese durch ihn weltweit stärker werden.“

Das KAS-Team Korea wünscht allen unseren Lesern, Partnern und Freunden ein gutes und erfolgreiches Neues Jahr 2011.

이번에 소개될 한국사무소 뉴스레터에서는 2010년 하반기 행사와 출판물을 요약했으며, 앞으로의 활동에 대해 조망을 갖고자 합니다.

2010년 하반기에는 독일 통일 20주년을 맞이하여 아직도 분단된 한반도와 관련된 다양한 행사들을 진행하였습니다. 하반기 행사의 하이라이트는 콘라드 아데나워 재단 총재 한스-게르트 뢰터링의 방문과 정치담화였습니다.

한스-게르트 뢰터링 총재는 “민주주의 장려와 유럽과 세계의 인권 신장”의 공로를 인정받아 고려대학교에서 명예 정치학 박사 학위를 수여 받았습니다. “유럽연합의 민주화에 있어서 한스-게르트 뢰터링은 탁월한 역할을 수행”했다며 명예박사 학위 수여의 이유를 밝혔습니다. 뢰터링 총재는 유럽의회 의장으로서의 재직기간 동안 유럽의 민주주의를 강화하는데 기여하였으며 학위 서에는 “인간의 존엄성 옹호 정신을 전 세계에 강화시키는데 크게 이바지하였다”라고 명시되어 있습니다.

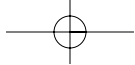
콘라드 아데나워 재단 한국 팀은 모든 독자, 파트너, 동료 여러분들께 2011년 새해에도 희망찬 한 해가 되길 기원합니다.

Dr. Hans-Gert Pöttering MdEP besuchte Korea



Dr. Hans-Gert PÖTTERING MdEP
한스-게르트 뢰터링 유럽의회 의원

Im Rahmen des 12. Euro-asiatischen Think-Tank Dialoges hielt Dr. Hans-Gert Pöttering MdEP einen Vortrag zur „Europäischen Union nach der Ratifizierung des Lissabon Vertrages.“ Zunächst ging er auf das 20. Jubiläum der Deutschen Einheit ein, die nur im Einklang mit der europäischen Integration habe



**NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENREIT**
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea

erfolgen können. Durch die deutschen und europäischen Erfahrungen ergebe sich ein besonderer Bezug zum geteilten Korea, das auch zwanzig Jahre nach dem Ende des Kalten Krieges auf eine Wiedervereinigung warte. Er äußerte seine Überzeugung, dass sich eines Tages die Einsicht des Scheiterns des Kommunismus durchsetzen und das koreanische Volk in Frieden und Freiheit wiedervereinigt sein werde. Danach wurde der Vertrag über eine Verfassung für Europa sowie dessen Scheitern erörtert. Dr. Pöttering betonte die Bedeutung der fortgesetzten Bemühungen innerhalb der EU, die schließlich zum Vertrag von Lissabon geführt hätten.

한스-게르트 뢰터링 유럽의회 의원 한국 방한

12회 동아시아-유럽 싱크탱크 대담과 관련하여 유럽 의회 한스-게르트 뢰터링(Dr. Hans-Gert Pöttering MdEP)은 “리스본 조약 인준 이후의 유럽 연합”에 대하여 강연했다. 뢰터링 의원은 “성공적인 유럽통합이 없었더라면, 독일통일 20주년을 축하할 수 없을 것이다.”라고 말하였다. 독일과 유럽의 경험은 냉전시대 이후 20년 동안 통일을 염원하는 분단된 한국의 상황과 특별한 연관성을 가지고 있다.

뢰터링 의원은 “어느 날 공산주의의 사회조직이 붕괴 될 것이며 한국 국민도 평화 속에서 자유롭게 통일이 될 수 있을 것이다”라고 확신했다. 이어진 강연은 유럽 헌법의 재정 및 그의 한계에 대해서 언급했다. 유럽연합 내부에서의 끊임없는 노력의 결실로 유럽연합의 리스본 조약을 발효시킬 수 있었음을 뢰터링 의원은 강조했다.



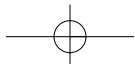
Teilnehmer der Vortragsveranstaltung „12th East Asia-Europe Think-Tank Dialogue“

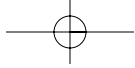
제12회 동아시아-유럽 싱크탱크 강연 참가자

Hans-Gert Pöttering mit Ehrendoktorwürde der Korea Universität Seoul ausgezeichnet

Präsident Lee, Ki Su von der Korea Universität verlieh am 15. Oktober dem ehemaligen EU Parlamentspräsidenten Dr. Hans-Gert Pöttering die Ehrendoktorwürde der Politikwissenschaft der Korea Universität. In der Begründung für die Verleihung der Ehrendoktorwürde

an Prof. Dr. Hans-Gert Pöttering MdEP heisst es im Einzelnen: Der Präsident des Europäischen Parlaments a.D. Prof. Dr. Hans-Gert Pöttering ist seit 1979 als Mitglied des Europäischen Parlaments aktiv und hat eine führende Rolle bei der EU-Erweiterung und der europäischen





NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea



Der Vorsitzende der KAS, Dr. Hans-Gert PÖTTERING MdEP, erhielt die Ehrendoktorwürde der Korea Universität in Seoul

콘라드 아데나워 재단 총재이자 유럽연합의회의원 피터링은 고려 대학교에서 명예박사 학위 수여

Systemreform geleistet. Besonders von 2007 bis 2009, als Prof. Dr. Pöttering sein Amt als Parlamentspräsident ausübte, hat er einen Hauptbeitrag für die Stärkung des Europäischen Parlaments geleistet. In der Zeit hat er sich erfolgreich dafür eingesetzt, die Demokratie in Mitteleuropa zu verankern und hat den Beitritt der mitteleuropäischen Staaten zur EU unterstützt. Besonders die Europäische Volkspartei (EVP-ED-Fraktion) hat unter seiner Leitung und Federführung die EU-Kandidatenstaaten in 2004 den Beitritt ermöglicht. In diesem Prozess hat er auch die Durchführung der Reformmaßnahmen der einzelnen Länder maßgeblich unterstützt. Als die Europäische Volkspartei die Parlamentswahlen im Jahr 1999 gewonnen hatte, hat der damalige Parlamentspräsident Dr. Pöttering zugestimmt, den ehemaligen italienischen Kanzler Romano Prodi, der einer anderen politischen Richtung angehört, als Präsident der Europäischen Kommission zu ernennen. Er hat mit ihm die Meinung geteilt, dass das Europäische Parlament noch mehr Transparenz und Verantwortung zeigen sollte. Der Präsident des Europäischen Parlaments a.D. Pöttering hat einen wichtigen Beitrag bei der Stärkung der EU-Strukturen geleistet. Darüber hinaus hat er eine tragende Rolle bei der Voranbringung der Menschenrechte nicht nur in Europa, sondern auch in der ganzen Welt gespielt. Durch sein Eintreten für die Menschenwürde konnte diese durch ihn weltweit stärker ausgedehnt werden.



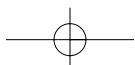
Dr. Hans-Gert PÖTTERING MdEP; LEE Ki Su, Präsident Korea Universität

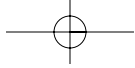
한스-게르트 피터링 유럽연합의회의원, 이기수 고려대학교 총장

Demzufolge hat das Postgraduate Committee der Korea Universität nach dem Universitätsregeln §39 entschieden, Herrn Prof. Dr. Pöttering den Ehrendokortitel für Politikwissenschaft zu verleihen.

한스-게르트 피터링(Dr. Hans-Gert Pöttering) 고려대학교 명예박사 학위 수여

고려대학교 이기수 총장은 10월 15일 한스-게르트 피터링 전 유럽의회의장에게 명예 정치학 박사 학위를 수여했다. 한스-게르트 피터링 교수에게 명예박사 학위 수여의 이유는 다음과 같이 설명했다.: 전 유럽의회 의장 한스-게르트 피터링은 1979년부터 유럽의회의 구성원으로서 활발한 활동을 했으며, 유럽연합을 확대하고 유럽 체제 변화의 개혁에 중추적인 역할을 했다. 특히 2007년부터 2009년 그의 유럽의회의장 임기 동안 유럽 의회의 강화를 위해 크게 이바지했다. 그의 임기 기간 중 중부 유럽국가의 민주주의 정착을 성공적으로 정착시켰으며, 중부 유럽국가의 유럽의회 가입을 지원했다. 특히 그의 통솔력과 책임감 있는 지휘아래 유럽인민당(die Europäische Volkspartei,EPV)을 2004년 유럽의회-후보국가의 가입을 가능케 했다. 이 과정에서 그는 또한 각 국의 중요한 개혁방안의 과제를 후원했다. 1999년 유럽인민당이 의회선거에서 승리했을 당시, 당시의 국회의장인 피터링 박사는 정치적 입장이 다른 전 이탈리아 총리 르마노 프로디(Romano Prodi)에 귀를 기울였으며 그를 유럽 위원회의 의장으로 지명하는데 동의했다. 피터링 박사는 르마노 프로디 전 총리와 함께 유럽 의회의 더 많은 투명성과 책임감을 보여줘야 하는데 의견을 함께했다. 전 유럽의회 의장인 피터링은





**NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010**

www.kas.de/korea

유럽의회 구조 강화에 있어서 중요한 업적을 이루었다. 뿐만 아니라 피터링 박사는 유럽에서의 인권 촉진의 역할뿐만 아니라 전세계의 인권을 신장하는데 이바지했다. 인간의 존엄성에 대한 그의

지지를 통해 인권신장은 전세계적으로 확대되었다. 이러한 이유로 고려대학교 대학원 위원회에서 대학규칙 제 39항에 따라 피터링 박사에게 명예 정치학 박사 학위를 수여했다.



Abteilungsleiter der verschiedenen Fakultäten der Korea Universität und Gäste
고려대학교 각 학과장 및 귀빈

Hans-Gert Pöttering unterzeichnet Memorandum in Korea



Memorandum of Understanding (MOU) mit Youido-Institut

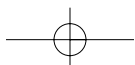
여의도 연구소와 양해각서 체결

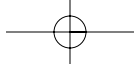


Der Vorsitzende der Konrad-Adenauer-Stiftung, Dr. Hans-Gert Pöttering, hat in Korea ein „Memorandum zur Zusammenarbeit“ mit dem Youido-Institut, dem Partei-Institut der Grand National Party, unterzeichnet.

Die Konrad-Adenauer-Stiftung arbeitet schon seit längerem erfolgreich mit dem Youido-Institut zusammen, etwa bei politischen Austauschprogrammen zur Parteiendemokratie und politischen Bildung sowie bei der politischen Nachwuchsförderung. Die Unterzeichnungszeremonie fand im

koreanischen Parlament in Seoul statt. Hans-Gert Pöttering: „Die Unterzeichnung erfolgt zu einem wichtigen Zeitpunkt. Südkorea richtet in wenigen Wochen das G20-Gipfeltreffen aus. Erst kürzlich wurde mit Korea das bisher ehrgeizigste Freihandelsabkommen, das die EU je ausgehandelt hat, in Brüssel unterzeichnet. Ich erwarte, dass das Europäische Parlament bald seine Zustimmung erteilen wird, und das Abkommen im Sommer nächsten Jahres in Kraft treten kann.“ Pöttering betonte die Bedeutung der Partnerschaft mit der Grand National Party. Gerade in Asien verfüge die KAS nur über





Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENARBEIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea

wenige Partnerparteien. Vor diesem Hintergrund und der Tatsache, dass beide den Stiftungen nahestehenden Parteien derzeit in der Regierungsverantwortung sind, erhalte die Zusammenarbeit einen ganz besonderen Charakter und ein zusätzliches Gewicht.

한스-게르트 뢰터링 한국에서 업무협력 양해각서 체결

콘라드 아데나워 재단의 총재 한스-게르트 뢰터링 박사는 한국의 한나라당 부설 싱크탱크인 여의도연구소와 “업무협력 양해각서”를 체결했다. 콘라드 아데나워 재단은 오래 전부터 여의도 연구소

와 함께, 정당민주주의를 위한 정치 교류프로그램과 정치교육 및 차세대 정치 양성 교육을 협력하여 진행하고 있다. 이번 양해각서 체결은 국회에서 이루어졌다. 한스-게르트 뢰터링 총재는 “이번 양해각서는 의미있는 시점에 체결되었습니다. 한국에서는 며칠 후 G-20정상회의가 개최됩니다. 최근 유럽연합은 한국과 그 동안 심혈을 기울인 자유무역협정을 브뤼셀에서 서명했습니다. 유럽의 회에서도 곧 통과될 것이라고 저는 기대하며, 빠르면 내년 여름에 효력을 발생하게 될 것입니다.”라고 언급했다. 또한 뢰터링 총재는 한나라당과의 파트너 관계를 강조했다. 콘라드 아데나워 재단은 특히 아시아에서 정당파트너가 많지 않기 때문에, 현재 집권당인 두 정당들의 협력은 특별한 의미를 가지고 있다.

Internationale Konferenz mit KPLA



Öffentlich-rechtliche Probleme der Wiedervereinigung- Rückblick auf die deutsche und Vorblick auf die koreanische Wiedervereinigung

통일의 공법적 문제- 독일 통일의 회고와 한국 통일의 전망

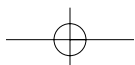
In einer von dem langjährigen KAS-Partner Korean Public Law Association (KPLA) organisierten und von der Stiftung durch drei deutsche Referenten unterstützen internationalen Konferenz ging es vor allem um die verfassungsrechtliche Beurteilung der Gesetzgebung im Hinblick auf die friedliche Wiedervereinigung. Darüber hinaus wurden das Staatsziel der friedlichen Wiedervereinigung im Rahmen der südkoreanischen Verfassung und die juristische Bewertung der innerkoreanischen Beziehungen thematisiert sowie die rechtlichen Aspekte einer koreanischen Wiedervereinigung erörtert. Damit konnte ein wichtiger Akzent in der

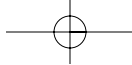


Verfassungsreformdiskussion gesetzt werden.

한국공법학회 국제회의

콘라드 아데나워 재단의 오래된 파트너인 한국공법학회(Korean Public Law Association, KPLA)와 공동 주관으로 3명의 독일 전문가를 초청해 평화적인 통일과 관련한 입법(立法)의 헌법적 시각을 다루는 국제회의를 개최했다. 이번 회의에서는 한국 헌법에 관련된 입법과정에서 국가의 목표인 평화적인 통일과 남북관계의 법적인 평가들이 다루어졌으며, 한국의 남북통일 시 법적인 측면들에 대해서도 논의하였다. 이번 국제회의에서는 헌법 개정의 중요한 관점이 논의될 수 있었다.





NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENREIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea

Gemeinsames Treffen der koreanischen und chinesischen Altstipendiaten zum Thema Green Growth



Die südkoreanischen und chinesischen KAS-Altstipendiaten

한국과 중국 콘라드 아데나워 학술교류회

In Kooperation mit dem koreanischen Altstipendiatenverein der KAS hatte sich die gemeinsame jährliche Konferenz dieses mal einem der Hauptthemenfelder des G 20-Gipfeltreffens in Seoul gewidmet, nämlich dem „Green Growth“. Ganz abgesehen davon zählt dieses Thema in der gegenwärtigen Phase überhaupt zu den politischen Top-Themen in Korea. Um dieses Thema auch

länderübergreifend zu behandeln, wurde es ferner auch bei dem Treffen mit den KAS-Altstipendiaten in Schanghai aufgegriffen, um die Stärken unserer fachlichen Aufstellung in diesem Bereich auszuweiten.

녹색성장을 주제로 한국과 중국 콘라드 아데나워 학술 교류회 만남

콘라드 아데나워 재단은 한국 콘라드 아데나워 학술교류회(Koreanischer Altstipendiaten Verein der Konrad-Adenauer-Stiftung)와 협동으로 G-20 서울 정상회담의 주요안건 중 하나인 “녹색성장(Green Growth)”을 주제로 연례 회의를 개최했다. 녹색성장은 전반적으로 한국의 정치적인 중점 사안에서 도외시되고 있으며, 이번 주제를 주요 사안으로 다루기 위해 상하이 아테나워 재단 학술교류회와의 만남을 통해 녹색 성장 분야의 전문적인 이론의 고안을 강화했다.



Vorträge über die dynamischen Ökonomien Südkoreas und Chinas

한국과 중국의 역동적인 경제구조 강연회

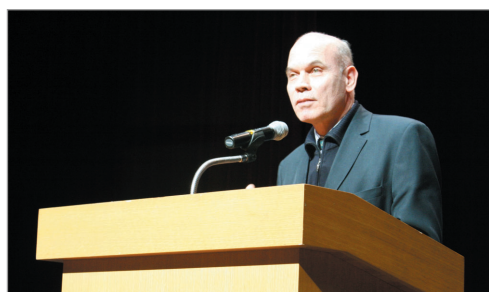


Förderung des politischen Nachwuchses in Korea



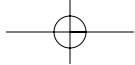
Präsentation des Teilnehmers

참가자 발표



Dr. Colin DÜRKOP, Repräsentant der KAS Korea

콜린 뒤르크오프 박사, 콘라드 아데나워 재단 소장



NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea

Im Bereich der politischen Nachwuchsförderung kooperiert die Konrad-Adenauer-Stiftung direkt mit der Grand National Party und hat eine Workshopreihe gemeinsam mit dem Jugend-Komitee der GNP aufgelegt. Dies soll vor allem das Desinteresse der jungen Leute an einem Engagement in der Politik abmildern. Der Zyklus bietet ein Angebot zur Fortbildung des politischen Nachwuchses mittels ansprechender Trainingsmethoden. An der Veranstaltung nahmen vor allem an Politik interessierte Studenten sowie Mitarbeiter des Jugendkomitees der GNP teil. Durch die Möglichkeit von Erleben der realen Politik - wie z.B. Wahlen und Parlamentsprozesse selber durchführen - stieg das Interesse an Politik unter den jungen politischen

Nachwuchskräften merkbar.

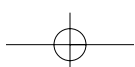
한국의 정치 차세대 후원

차세대 정치인 양성 프로그램은 콘라드 아데나워 재단과 한나라당과의 협력으로 진행되고 있으며, 한나라당 청년국과 공동으로 워크숍 시리즈를 운영하고 있다. 이번 워크숍은 무엇보다도 정치 참여 덕분에 청년들의 정치 무관심을 극복하고자 했다. 흥미를 유발할 수 있는 훈련방법을 이용하여 차세대 정치인 양성 교육을 위한 공연이 제시되었다. 이번 행사에는 정치에 관심이 있는 학생 및 한나라당 청년위원회의 직원들도 참가하였다. 청년들에게 정치의 관심을 높이기 위해 - 예를 들어 선출 및 국회절차를 스스로 경험하기- 등 실제적인 정치 경험의 가능성을 통해 차세대 청년들에게 정치에 대한 관심을 끌어 올렸다.



1, 2 Verleihung des Zertifikates an die Teilnehmer
3, 4 Abg. KIM Moon-Soo, GNP
5 Abg. WON Hee-Ryong, GNP
6 Abg. AN Sang-Soo, GNP

1, 2 참가자 수료증 수여
3, 4 한나라당 김문수 의원
5 한나라당 원희룡 의원
6 한나라당 안상수 의원



NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea



7, 8 Chef des Stabes vom Blue House (Präsidentbüro),
IM Tae Hee
9 Vizepräsident von Youido Institute, KIM Hyun-Chul
10 Teilnehmer
11 Wokrshop mit jungen Nachwuchspolitikern

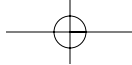
7, 8 대통령 실장 임태희
9 여의도연구소 부소장 김현철
10 참가자
11 차세대 정치인과 함께 한 워크숍

Methoden der Politischen Bildung

Mit dem Korean Civic Education Institute for Democracy (KOCEI) der National Election Commission wurde im Rahmen einer gemeinsamen Workshopreihe zur politischen Bildung kooperiert. Dabei wurden insbesondere auch Lehrer und NRO-Mitarbeiter in den Provinzen unterwiesen.

민주시민교육

중앙선거관리위원회 선거연수원(National Election Commission und Korean Civic Education Institute for Democracy, KOCEI) 과 공동으로 민주시민교육워크숍 시리즈를 함께 했다. 특히 지방에 있는 시민단체 활동가 및 교사를 위한 교육이 이루어졌다.



NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea

World Economic Order After Crisis



Dr. Michael EILFORT
미하엘 아일포르트 박사

Die Koreanische Gesellschaft für Ordnungsökonomik hatte am 30. September das traditionelle gemeinsame KAS-ORDO Jahressymposium organisiert. ORDO ist eine Vereinigung von Experten, die in Deutschland Wirtschaftswissenschaften studiert haben und sich für die Verbreitung von Konzepten der deutschen Ordnungspolitik in Korea einsetzen. Die Dialogkonferenz fand 2010 zu dem Thema: World Economic Order After Crisis statt, wobei das Konzept der deutschen sozialen Marktwirtschaft wiederum als „point of reference“ herangezogen wurde. Die Konferenz brachte ausgewiesene Fachexperten von verschiedenen Universitäten und Institutionen aus Korea, Deutschland und Japan zusammen. Mit Prof. Dr. Michael Eilfort von der Stiftung Marktwirtschaft und Dr. Martin Schulz vom Fuji Research Institute Tokyo konnte die Konrad-Adenauer-Stiftung zwei international renommierte deutsche Experten für die mit ORDO gemeinsam organisierte Veranstaltung gewinnen. Auf der Konferenz wurden sowohl wirtschaftliche, gesellschaftspolitische wie auch



S.E. Dr. Hans-Ulrich SEIDT
주한 독일대사 한스-울리히 자이트

finanzpolitische Lösungsansätze der globalen Wirtschaftskrise in insgesamt acht Referaten mit anschließenden Ko-Referaten abgehandelt. Diese Maßnahme stellte einen wichtigen Beitrag für die Intensivierung des deutsch-koreanischen Dialoges in den für beide Länder relevanten Fragen der Ordnungs- und Wirtschaftspolitik dar. Das Symposium wurde durch eine Grußbotschaft von Botschafter Dr. Hans-Ulrich Seidt eröffnet.

위기 이후 세계경제질서

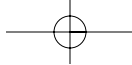
콘라드 아데나워 재단과 한국질서경제학회(Die Koreanische Gesellschaft für Ordnungsökonomik)는 9월 30일 공동으로 연례 심포지엄을 개최했다. 한국질서경제학회는 독일에서 수학한 경제학 전문가들로 이루어진 협회이며, 한국에 독일의 질서정책 정착 확장을 위하여 노력하고 있다. 이번 회의는 2010년 “위기 이후 세계경제질서”의 주제를 다루었으며, 독일의 사회적 시장 경제는 하나의 예로 언급되었다. 이번 회의는 한국, 독일, 일본 등 우수한 대학교 및 연구소의 전문



Dr. Martin SCHLUZ
마틴 슐츠 박사



Referenten
발표자



Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

**NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENREIT**
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea

가들이 참여했다. 콘라드 아데나워 재단은 국제적으로 명성 있는 2명의 독일 전문가인 시장경제 재단의 미하엘 아일포르트 박사(Dr. Michael Eilfort)와 후지 리서치 연구소 도쿄의 마틴 슐츠 박사(Dr. Martin Schulz)와 함께 한국질서경제학회와 공동으로 조직한 이번 행사를 성공리에 끝마칠 수 있었다. 또한 이번 회의에서는 경제, 사회정

책 해결방안뿐만 아니라 8명의 발표자와 토론자들은 글로벌 경제위기의 경제정책의 해결방안에 대해서도 논의했다. 이번 대책은 한국과 독일의 대담의 강화를 위해서 양국간의 질서-경제정책의 중대한 현안의 협력으로 제시되었다. 한스-올리히 자히트 주한 독일 대사의 인사말로 심포지엄의 시작을 알렸다.

Korean Sustainability Conference 2010



Preisträger der Konferenz „Korea Sustainability Conference“

대한민국 지속가능성 대회 수상자

2010 engagierte sich die Konrad-Adenauer-Stiftung mit verschiedenen Partnern und Unternehmen im Bereich Corporate Social Responsibility („CSR“), der in Korea immer mehr Aufmerksamkeit gewinnt. Hier hat die Stiftung mit der Korea Standard Association (KSA) kooperiert, um diejenigen Unternehmen auszuzeichnen, die CSR erfolgreich praktizieren und zu einer nachhaltigen Entwicklung beitragen. Solche Preisverleihungen bieten erfahrungsgemäß einen Anreiz für Unternehmen, ihre CSR



Moderatoren

진행자

stärker zu forcieren und durch die Erlangung einer Vorbildfunktion ein gutes Image aufbauen sowie für nachhaltige Entwicklung zu werben. Dieser Ansatz bezweckt u.a. auch, die Beziehungen zu den sog. Stakeholdern zu intensivieren.

2010년 대한민국지속가능성 대회

2010년 콘라드 아데나워 재단은 기업의 사회적 책임을 수행하는 파트너 및 기업들과 함께 이번 행사



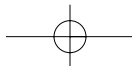
Grußwort von Dr. Colin DÜRKOP

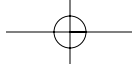
콜린 뒤르크코프 박사의 축사



Konferenz-Teilnehmer

참가자





**NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT**
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea

에 참여했다. 기업의 사회적 책임은 한국에서 점점 더 많은 관심을 보이고 있다. 이에 기업의 지속 가능한 발전을 위하여 노력하며 사회적 책임을 다한 기업들에게 상을 수여하고 있으며, 아데나워 재단과 한국표준협회(Korea Standard Association, KSA)가 공동으로 주관하였다. 기업의 사회적 책임

의 임무를 수행하는 기업들이 발전할 수 있도록 지원하며, 그들의 좋은 이미지를 통해 모범을 보이며 지속 가능한 성장을 가능할 수 있도록 한다. 또한 본 컨퍼런스는 이해관계자의 관계를 강화시키려는 데 목적을 두고 있다.

Zukunft der koreanischen Wiedervereinigung



(v.l.) Abg. KWON Young Se; Jürgen Klimke MdB; PAIK Hak Soon; SON Gi Woong

권영세 의원, 유르젠 클림케 독일연방 하원의원, 백학순, 손기웅

Im Jahr des 20sten Jubiläums zur deutschen Wiedervereinigung wurden mehrere Veranstaltungen zum Schwerpunkt der innerkoreanischen Aussöhnung und Annäherung durchgeführt. Mit der Peace Foundation und dem Korean Council for Reconciliation and Cooperation (KCRC) wurden über den Wiedervereinigungsprozess mehrere Veranstaltungen durchgeführt. Die Themen behandelten u.a.: Minderung der militärischen Spannung und Friedenssystem auf der koreanischen Halbinsel; Integration innerhalb Südkoreas; Konfliktlösung,

Analyse der vorherigen Regierungen und der jetzigen Regierung und 20 Jahre Deutsche Wiedervereinigung.

Am 08. September 2010 wurde zusammen mit dem Korean Council for Reconciliation and Cooperation (KCRC) eine Dialogkonferenz zum Thema: „Erfahrungen aus der Wiedervereinigung Deutschlands und Vision der wiedervereinigten koreanischen Halbinsel“ organisiert. Die Veranstaltung brachte ausgewiesene Fachexperten von verschiedenen Universitäten und Institutionen aus Korea und Deutschland zusammen. Auf der von der KAS unterstützten Zwei-Länder Konferenz wurden die Erfahrungen, Lehren und Probleme der Deutschen Wiedervereinigung thematisiert und diskutiert, welche Lösungen und Ansätze Südkorea für eine mögliche Wiedervereinigung übernehmen könnte. U.a. gab dabei Jürgen Klimke MdB eine vielbeachtete „Bewertung und Aufgabe der deutschen Wiedervereinigungspolitik“ ab. Dr. Son Gi Woong stellte in seiner Rede die Sorge heraus, dass Korea noch größere Probleme als Deutschland mit einer Wiedervereinigung haben könnte. Dr. Thomas Kunze referierte über die „Deutsche



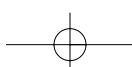
KIM Deog-ryong, Vorsitzender der KCRC

민족화해협력범국민협의회 김덕룡 상임의장



PARK Hee Tae, Parlamentspräsident

박희태 국회의장



**NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENREIT**
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea



Referenten der KAS - KCRC Konferenz

민족화해협력범국민협의회와 아데나워재단 컨퍼런스 강연자

Wiedervereinigung in Hinblick auf die Europäische Integration“ und legte hierbei seinen Schwerpunkt auf die historischen Ereignisse seit den 60er Jahren. Ko Sangtu unterstrich, dass Integration und Multilateralismus mit zu den wichtigsten Faktoren zur Lösung der Probleme auf der koreanischen Halbinsel gehören. Außerdem referierte Dr. Robert Grünbaum über die Rolle des wiedervereinten Deutschlands in Europa und stellte kurz die Bundesstiftung zur Aufarbeitung der SED-Diktatur vor.

한국 통일의 미래

올 해 독일 통일 20주년을 맞이하여 남북 화해공영에 초점을 맞춘 행사들이 다양하게 진행되었다. 평화재단(Peace Foundation)과 민족화해협력범국민협의회(Korean Council for Reconciliation and Cooperation, KCRC)와 함께 통일과정에 대한 다양한 행사들이 진행되었다. 통일과 관련된 행사들의 주제는 군사 긴장감 완화, 한반도의 평화체제, 남한의 통합, 분쟁해결, 전 정부의 분석 및 현 정부의 분석, 독일 통일 20주년 등의 주제를 다루었다.

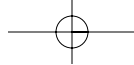


2010년 9월 8일 민족화해협력범국민협의회(KCRC)와의 공동 주관으로 “독일 통일의 경험과 한반도 통일비전” 컨퍼런스를 개최했다. 이번 컨퍼런스는 한국과 독일의 우수한 대학교와 연구소의 저명한 전문가들도 함께 참여했다. 콘라드 아데나워 재단이 후원한 양국간의 회의에서는 독일 통일의 경험과 독일 통일의 가르침, 독일 통일의 문제점들이 논의되었으며, 남한의 통일 가능성을 위해서 한국이 어떤 교훈을 받아들일 수 있을지 토론했다. 특히 유르겐 클림케(Jürgen Klimke MdB)독일연방 하원의원은 “독일 통일정책의 평가 및 과제”에 대해 발표했다. 손기웅 연구위원은 “한국의 통일은 독일의 통일보다 많은 문제점을 가질 수 있다”라고 우려를 표명했다. 토마스 쿤제 박사(Dr. Thomas Kunze)는 “유럽통합 관점에서의 독일 통일”에 대해 강연했으며 또한 60년대의 역사적인 사건의 중점에 대해 설명했다. 고상두 교수는 “통합과 다자주의는 한반도 문제의 해결을 위해 중요한 구성 요소들의 일부를 이루고 있다”라고 강조했다. 그 밖에 로베르트 그뤼른바움 박사(Dr. Robert Grünbaum)는 통일된 독일, 유럽에서의 역할에 대해 강연했으며, 독일 독재청산재단의 업무에 대해서 간략하게 소개했다.

Bildungsveranstaltungen für nordkoreanische Flüchtlinge und Zuwanderer

Die Integration der nordkoreanischen Zuwanderer wurde als ein zentraler Programmpunkt des Länderprogramms Korea behandelt. Immer mehr nordkoreanische Flüchtlinge kommen nach Südkorea in der Hoffnung, dort ein neues Leben anzufangen. Dabei stoßen sie regelmäßig auf große

Hindernisse und Enttäuschungen. Die Reihe der Mentorenworkshops der Hope Sharing Association (HSA) wurde daher in der zweiten Jahreshälfte 2010 erfolgreich fortgesetzt – begünstigt von der anhaltenden Bereitschaft der Mentoren, freiwillig zu unterrichten und etwas beitragen zu wollen. Vor dem



**NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT**
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea



Mentorenworkshop

멘토워크숍

Hintergrund des nachlassenden Interesses der gegenwärtigen Regierung gegenüber den Problemen und Nöten der nordkoreanischen Zuwanderer bleibt diese Motivation eine nicht zu unterschätzende Voraussetzung. Die Dankbarkeit der nordkoreanischen Flüchtlinge über die Zuwendung der KAS über den Durchführungspartner Hope Sharing Association ist ungebrochen groß. Im Berichtszeitraum wurden zusätzlich Evaluierungsworkshops organisiert und Gastredner eingeladen, um tiefere Einblicke in Fragen der koreanischen Einheit zu gewinnen. Das Interesse an den Mentorenworkshops wuchs sowohl in den Provinzen wie auch bei NGOs. Konkrete Vorschläge für eine bessere Integration als Aufgabe und Rolle von Provinz- und Regionalbehörden wurden erarbeitet.

Zusätzlich hinzu kam 2010 eine Veranstaltung mit der Hannam University zum Thema „Die Schutzeinrichtung und die Unterstützung bei der Niederlassung der nordkoreanischen Zuwanderer“, wobei es in erster Linie um die Integration nordkoreanischer Zuwanderer in Südkorea ging. Auf Provinzebene wurde sich bisher dieses Problems so gut wie nicht angenommen, obwohl beispielsweise in der Provinzhauptstadt Daejeon bereits 450 nordkoreanische Flüchtlinge leben. Es ist von großer Bedeutung, dass Integrationsthemen nicht nur in Seoul, sondern auch in den anderen Regionen

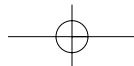


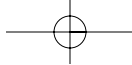
pro-aktiv diskutiert werden. Diese Veranstaltung wurde mit KOSPA zusammen ausgerichtet.

북한 이탈주민 통합교육

북한 이탈주민 통합은 한국 지역프로그램의 중점 프로젝트로서 다루어지고 있다. 점점 더 많은 북한 탈북자들은 희망을 가지고 새로운 삶을 시작하고자 한국으로 오고 있다. 하지만 한국에 온 북한 이탈주민은 끊임없는 문제에 부딪히고 있으며, 실망감을 갖게 된다. 희망나눔연대(Hope Sharing Association, HSA)와 함께 멘토 워크숍의 일환으로 2010년 2분기의 워크숍은 멘토들의 자발적인 참여와 기여를 하고자하는 마음 덕분에 성공적으로 진행되었다. 북한 이탈주민들이 직면하고 있는 문제점들과 도움에 대한 현 정부의 관심이 줄어들고 있다. 북한 이탈주민들은 희망나눔 연대와 콘라드 아데나워 재단의 끊임없는 관심에 대해 고마움을 표했다. 심도 있는 통찰과 한국 통일의 문제점을 보완하기 위해 초청연사를 초대해 평가 워크숍을 개최했다. 지방자치단체뿐만 아니라 비정부기구(non-governmental organization)들의 멘토 워크숍에 대한 관심이 증대되었다. 더욱 나은 통합을 위해서 지방자치단체의 과제와 역할은 구체적으로 제시되어야 할 것이다.

그밖에 2010년 한남 대학교와 공동으로 “북한이탈주민을 위한 보호와 정착 지원”을 주제로 남한에서의 북한 이탈주민자의 통합에 대한 행사가 진행되었다. 비록 대전시에서는 450명의 북한 이탈주민이 이미 생활을 하고 있음에도 불구하고 지방도시에서는 지금까지 이와 관련된 문제들이 논의되고 있지 않았다. 통합주제가 서울뿐만 아니라 다른 지역에서도 활발하게 토론 된다는 것은 큰 의미가 있다. 이 행사는 한남대학교 사회과학연구소와 공동으로 개최했다.





NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENREIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea

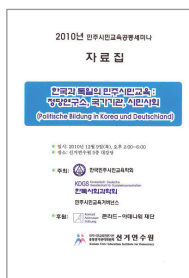
Publikationen des Auslandsbüros Korea

Zur Erhöhung der Breitenwirksamkeit und Nachhaltigkeit der KAS-Aktivitäten in Korea wurde das Publikationsprogramm mit projektrelevanten und flankierenden Einzelpublikationen fortgesetzt. Die Publikationen dienen u.a. auch der Netzwerkbildung. Vermehrte Anfragen und Bestellungen sowie Nachbestellungen sind ein Indikator für die positive Resonanz der Einzelpublikationen.

콘라드 아데나워 재단 한국사무소의 활동 영역을 넓히고, 장기적인 안목에서 프로젝트를 효율적으로 진행하기 위해 각 행사주제와 연관성이 있고 현시대를 대변할 수 있는 단행본을 계속해서 출판하였습니다.

KONFERENZBÄNDE

세미나 자료집

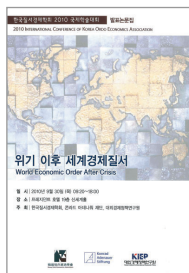


Politische Bildung in Korea und Deutschland

SPRACHE: KOREANISCH, mit Beiträgen von:
LEE Han Kyu; SHIN Du-Chel; KIM Ki Hyun
PARTNER: Korean Civic Education Institute for Democracy

한국과 독일의 민주시민교육: 정당연구소, 국가기관, 시민사회

언어: 한국어
발표: 이한규, 신두철, 김기현
파트너: 중앙선거관리위원회 선거연수원

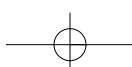


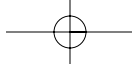
World Economic Order After Crisis

SPRACHE: KOREANISCH / ENGLISCH mit Beiträgen von:
Michael EILFORT; PARK Sung-Hoon; Martin SCHULZ; BYEON Chang-Heum;
KIM Kang-Sik; HWANG Shin-Joon
PARTNER: Korea Ordo Economics Association, Korea Institute for International Economic Policy

위기 이후 세계경제질서

언어: 한국어 / 영어
발표: 미하엘 아이일포르트, 박성훈, 마틴 슐츠, 변창흠, 김강식, 황신준



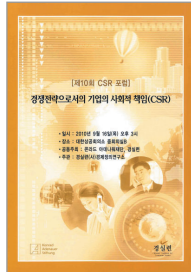


Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

15

NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea



10. Corporate Social Responsibility Forum

SPRACHE: KOREANISCH mit Beiträgen von:
HWANG Ho Chan
PARTNER: Citizens's Coalition for Economic Justice (CCEJ)

제9회 기업의 사회적 책임 포럼

언어: 한국어
발표: 황호찬
파트너: 경제정의실천시민연합

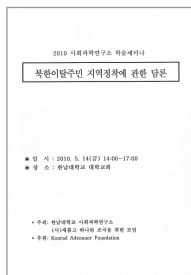


2010 Korean Sustainability Conference

SPRACHE: KOREANISCH
PARTNER: Korean Standards Association

2010 대한민국 지속가능성 대회

언어: 한국어
파트너: 한국표준협회

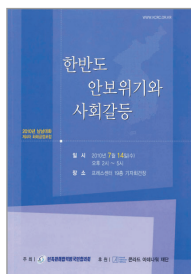


The Protection and Settlement Support for North Korean refugees

SPRACHE: KOREANISCH mit Beiträgen von:
SHIN Mi-Nyeo; KIM Young-Soo
PARTNER: HannamUniversity Social Science Institute

북한이탈주민 지역정착에 관한 담론

언어: 한국어
발표: 신미녀, 김영수
파트너: 한남대학교 사회과학연구소

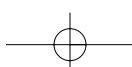


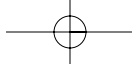
2010 Innerkoreanischer Dialog - 4. Aussöhnungsforum

SPRACHE: KOREANISCH mit Beiträgen von:
HONG Yong Pyo; LEE Woo-young
PARTNER: Korean Council for Reconciliation and Cooperation

2010년 남남대화 제4차 화해공영포럼

언어: 한국어
발표: 홍용표, 이우영
파트너: 민족화해협력범국민협의회



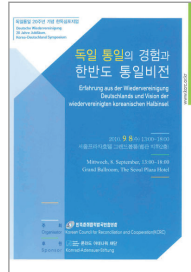


Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.

16

**NEWSLETTER
INTERNATIONALE
ZUSAMMENAREIT**
AUSGABE 8 | Dez. 2010

www.kas.de/korea



Erfahrungen aus der Wiedervereinigung Deutschlands und Vision der wiedervereinigten koreanischen Halbinsel

SPRACHE: KOREANISCH / DEUTSCH mit Beiträgen von:
Jürgen KLIMKE; SON Gi Woong; Thomas KUNZE; KO Sang Tu
PARTNER: Korean Council for Reconciliation and Cooperation

독일 통일의 경험과 한반도 통일비전

언어: 한국어 / 독일어
발표: 유르겐 클림케, 손기웅, 토마스 쿤제, 고상두
파트너: 민족화해협력범국민협의회



Impressum

Konrad-Adenauer-Stiftung e.V.
Auslandsbüro Korea
4th Floor, Hannam Plaza Bldg.,
28-2, Hannam-dong,
Yongsan-gu, Seoul 140-884
Republik Korea
140-210

Redaktion: Dr. Colin Dürkop
HyeKyung Lee

Übersetzung: Su-Jung Shim

Tel: +82.2.790.4774
Fax: +82.2.793.3979
E-mail: kas@kaskorea.org

www.kas.de/korea

연락처

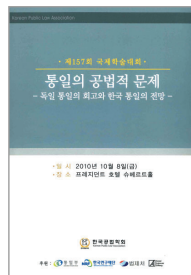
콘라드 아데나워 재단
한국사무소
서울시 용산구 한남동 28-2
한남프라자 빌딩 4층 (140-884)

편 집 : 콜린 뒤르크코프 박사
이혜경

번 역: 심수정

전 화: +82.2.790.4774
팩 스: +82.2.793.3979
E-mail: kas@kaskorea.org

www.kas.de/korea



Öffentlich-rechtliche Probleme der Wiedervereinigung -Rückblick auf die deutsche und Vorblick auf die koreanische Wiedervereinigung-

SPRACHE: KOREANISCH / DEUTSCH mit Beiträgen von:
Hans-Peter SCHNEIDER; Philip KUNIG; Kay HAILBRONNER;
Bertrand MATHIEU; DO Hoe-kun; CHOI Yoon Cheol; JUNG Young Hwa;
PARK Chong Su; BANG Seung Ju; KIM Seung Dae
PARTNER: Korean Public Law Association

통일의 공법적 문제

- 독일 통일의 회고와 한국 통일의 전망 -

언어: 한국어 / 독일어
발표: 한스-패터 슈나이더, 필립 쿠니히, 카이 하일브론너, 베르트란트 마티우,
도회근, 최윤철, 정영화, 박종수, 방승주, 김승대
파트너: 한국공법학회

Alle Publikationen können vom KAS-Büro Seoul bezogen werden.

모든 간행물은 콘라드 아데나워 재단 서울 사무소에서 받을 수 있습니다.

Vorschau

Im Januar 2011 wird seit vielen Jahren zum ersten Mal wieder ein Auswahltagungsinterview für Promotionsstipendien in Seoul stattfinden.

알 림

2011년 1월 박사학위장학금을 위한 인터뷰가 서울에서 개최됩니다.

